

# ЗАБОРАВЉЕНИ ЈЕЗИК

Glumačko-scenski spektakl o dečaku odraslom izvan civilizacije.  
Civilizacije koja uništava najbolje u nama. Civilizacije bez koje ne možemo.



**Bitef**  
TEATAR

Premijera  
Bitef teatar, 15. februar 2007.

## Zaboravljeni jezik

**Autor i reditelj:** Ivana Ašković

**Koreograf:** Ana Dragičević

**Kompozitor:** Aleksandra Đokić

**Kostimograf i scenograf:** Boris Čakširan

**Dramaturzi:** Ivana Ašković, Ana Bretšnajder, Aleksandra Ilić

**Asistent koreografa:** Jovana Rakić

**Asistent kostimografa:** Ana Ilinčić

**Igraju:** *Kasper Hauzer* - Ana Bretšnajder

*Ptica* - Jovana Rakić

*Bezimeni u svim njegovim pojavama* - Nikola Vujović

*Majka, šaptač, pevačica* - Jelena Stojiljković

*Šaptač, ljubavnik, životinja* - Predrag Rakić

*Šaptač, ptica, životinja* - Julia Carolina Gorosito

*Šaptač, ptica, životinja* - Mira Radović

**Organizacija:** Bitef teatar u saradnji sa Mudra teatrom.

**Šef tehnike:** Ljubomir Radivojević

**Inspicijent:** Maja Jovanović

**Majstor svetla:** Dragan Đurković, Uroš Simić

**Majstor tona:** Miroljub Vladić, Milan Kovarbašić

**Scenski tehničari:** Goran Gavrančić, Aleksandar Marinković, Vladan Milošević

**Garderober:** Nebojša Bastać

Glumačko-scenski spektakl o dečaku  
odraslom izvan civilizacije.  
Civilizacije koja uništava najbolje u nama.  
Civilizacije bez koje ne možemo.

Predstava **Zaboravljeni jezik** nastala je po motivima istinite priče o Kasparu Hauzeru, dečaku koji je odrastao izolovan u mračnom podrumu, koji do svoje šesnaeste godine nije naučio da govori niti se susreo sa civilizacijom. Na svojevrsan način, govorom tela, savremenim prepoznatljivim elemenatima i crno-humornim situacijama, prikazuje se užasna priča o usvajanju jezika i procesu socijalizacije, o čoveku koji ukalupljanjem gubi svoje pravo lice. Otvaraju se pitanja o modernoj tautologiji, jeziku kao sredstvu političke, društvene i verske manipulacije, o ispraznoj logici u načinu mišljenja i funkcionisanju savremenog sveta, o našoj vlastitoj odrođenosti od jezika i nesposobnosti komunikacije s drugima. Jezik koji Kaspar uči zaista organizuje svet za njega, ali ga takode zatvara od direktnog ili prirodnog iskustva, odnosno zaboravljenog jezika koji je spona s nama samima, s drugima i sa svetom oko nas.

**Ivana Ašković** je pozorišna rediteljka, koreografkinja, izvođačica i instruktorka plesa. Diplomirala je pozorišnu režiju na Fakultetu dramskih umetnosti u Beogradu. Posle završene diplomske predstave odlazi u Njujork gde je igrala u nekoliko predstava u produkciji pozorišta La MaMa. Od 1994. do 1998. godine pohađa postdiplomske studije i predaje glumu na Univerzitetu na Havajima. Tamo završava umetnički magisterij (pozorišna režija), kao i doktorat iz oblasti pozorišta Azije. Više od deset godina bavi se plesom, muzikom i teatrom različitih kultura Azije. Od 1995. godine izučava balinežanski, javanski i japanski ples i muziku i učestvuje u brojnim predstavama u Americi i Indoneziji. Od 1998. do 2003. živi na Baliju gde nastavlja da uči ples sa najboljim balinežanskim igračima i koreografima (I Wayan Dibia, Ida Bagus Alit, Emiko Saraswati Susilo) i redovno nastupa samostalno, ili u saradnji sa lokalnim plesnim trupama. Režirala je i učestvovala u brojnim plesnim i pozorišnim predstavama u SAD, vodila radionice i seminare u SAD, Indoneziji, Italiji, Srbiji i Crnoj Gori. Na Havajima režira sledeće predstave: *Tamna je noć*, A. Popovića, *Oleanna*, D. Mameta i *Baal*, B. Brehta. Sa predstavom *Tamna je noć* gostuje u La Mama Theatre u Njujorku 1995. godine. Na Baliju 1997. godine igra glavnu ulogu (Hanuman) u plesnoj predstavi *Ramayana Java*, režira predstave *Island of Dreams* i *Sacred Earth*. Drži časove balinežanskog plesa u Ambasadi Indonezije u Beogradu i vodi seminare i radionice o plesnim i pozorišnim formama Azije, u Beogradu i inostranstvu. Godine 2004. osnovala je Mudra teatar i centar za pozorišna istraživanja, kao i projekat *Ples, jezik, identitet* u okviru koga traga za mogućom komunikacijom među plesnim formama različitih kultura sveta. Za svoje akademske radove i ostvarenja iz oblasti teatra dobila je brojne svetske nagrade, stipendije i priznanja, između ostalog *The American Association of University Women Award*, *Pan-Pacific and Southeast Asia Women's Association Award* i *UH Arts and Sciences Advisory Council Award*. Predstava *Senke* (2005), u produkciji Bitef teatra i NVO *Kulture sveta*, gostovala je na nekoliko međunarodnih festivala, uključujući glavni program 40. Bitefa (2006, zvanična selekcija) i FIAT u Podgorici (2006). Međunarodnu verziju predstave *Zaboravljeni jezik* režirala je sa izvođačima iz šest zemalja u Erfurtu, Nemačka, 2006.

Prodaja i rezervacija ulaznica na blagajni Bitef teatra  
Svakog radnog dana od 10:00 do 13:00 i od 17:00 do 20:00  
Skver Mire Trailović 1 • Telefon: 011 32 20 608 • E-mail: blagajna@bitef.co.yu  
Cena ulaznice: 400 dinara  
Organizovana prodaja ulaznica uz popust radnim danima  
od 10:00 do 15:00 putem telefona: 011 32 45 241  
Popust za đake, studente i organizovane grupe

### Predstavu pomogli:



Osnivač:  
GRAD BEOGRAD-  
GRADSKA UPRAVA

### Medijski sponzori:

**Danas**

**AVALA**



**YellowCab**  
POSREDOVANJE U PROMETU SAJAMA

**index** Radio



**BE92**

**104.7 radio S**



**TDI radio**  
102.5 MHz



**MagnusMedia**  
www.magnusmedia.co.yu

**MOVING BOARD**  
Idea in motion

**multi print**  
printing house

**BEOSKOP**

**MEDUBKA**  
DOKUMENTACIJA

